

## KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V. Kulturelle Teilhabe und soziale Inklusion

### Lust auf Kultur? KulturLeben Berlin vermittelt kostenfreie Kulturtickets an Menschen mit kleinem Budget.

Alle Menschen sollten in den Genuss der kulturellen Vielfalt unserer Stadt kommen – egal wie groß oder klein der Geldbeutel ist. Weil uns viele Kulturpartner unterstützen, können wir Menschen mit geringem Einkommen Karten für Theater, Konzerte, Museumsbesuche oder Sportveranstaltungen kostenlos zur Verfügung stellen.

### Neu in Berlin? Werdet Kulturgast! Ihr seid herzlich eingeladen

Über unser Projekt "Engagiert statt isoliert" laden wir Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte ein, Kultur-, Freizeit- und Kinderveranstaltungen kostenlos zu besuchen.

Ihr seid neu in Berlin angekommen und möchtet die Stadt kulturell erkunden? Dann meldet Euch als Kulturgast bei KulturLeben Berlin an. Bei der Überwindung von Sprachbarrieren hilft Euch unser großes internationales Team.

Bitte zur Anmeldung mitbringen: Einkommensnachweis und Aufenthaltstitel (bei Drittstaatsangehörigen)

### Anmeldung als Kulturgast

Ihr könnt Euch als Kulturgast anmelden, wenn Ihr als Einzelperson maximal 1.200 € (netto) monatlich zur Verfügung habt und/oder staatliche Transferleistungen bezieht. Bei Haushalten mit mehreren Personen sind die Einkommensgrenzen angepasst. Um Gast zu werden, füllt Ihr das Anmeldeformular aus und reicht es mit einem gültigen Einkommensnachweis bei uns ein.

### So funktioniert die Vermittlung

Im persönlichen Telefonat vermitteln wir Euch gemäß Euren Interessen und auf Wunsch in Eurer Familiensprache freie Kulturplätze aller Art.

Ihr erhaltet nach Möglichkeit zwei Tickets und könnt jemanden einladen! Kinderveranstaltungen könnt Ihr mit mehreren Kindern besuchen.

Wenn Ihr eine Veranstaltung gebucht habt, steht Euer Name auf der Gästeliste des Kulturpartners. An der Kasse nennt Ihr Euren Namen, erhaltet Euer Ticket und müsst keinen Einkommensnachweis mehr vorlegen. Viel Spaß!

Weitere Informationen zur Anmeldung: [kulturleben-berlin.de/gast-werden](http://kulturleben-berlin.de/gast-werden)

## KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V. Cultural participation and social inclusion

### Are you interested in arts and culture? KulturLeben Berlin offers free tickets for cultural events to people with low income.

All people should enjoy the cultural diversity of our city, no matter how big or small their income is. Because many event organizers support us as partners, we can provide low-income earners with costfree tickets for theatre plays, concerts, museums or sporting events.

### New in Berlin? Become our guest! Join us, you are welcome!

Via our project "Engaged, Not Isolated" we invite people with flight and migration experience to visit cultural events for free.

You have just arrived and would like to explore Berlin`s cultural life? Register as a cultural guest at KulturLeben Berlin. Our international team assists you to overcome language barriers.

### Registration as a cultural guest

KulturLeben Berlin`s offer applies to people with a personal monthly net income of 1.200 € or less. Income limits are adjusted for multi-person households.

Please enclose for registration: Proof of income and residence permit (for third-country nationals)

### Further information on registration:

If you want to become a guest please fill in our application form, where you can state your cultural preferences and the family language in which you would like to be contacted. To be finally registered submit the completed form to KulturLeben Berlin with documentary evidence of your low income.

### Personal invitation via telephone

As a registered guest of KulturLeben Berlin our voluntary team will invite you to cultural events via personal Telephone calls - by request in your family language. If possible, you get two tickets - so you are able to invite someone! Children`s events can be attended with several children.

### How do I get my ticket?

If you have committed to attend an Event your name is put on the guest list of the cultural partner. At the box office you just give your name and receive your free tickets without explaining your your income status again. Have fun!

Further information on registration: [kulturleben-berlin.de/gast-werden](http://kulturleben-berlin.de/gast-werden)



KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V.  
Projekt: "Engagiert statt isoliert. Wege ins Ehrenamt für Drittstaatsangehörige mit und ohne Behinderung"



Majid Kashkash, Projektleiter  
Mariia Kara, Projektassistentin  
T 030 - 23 59 069 15 (Projektteam)  
T 030 - 23 59 069 10/11 ( Verwaltung)

Mail: [kashkash@kulturleben-berlin.de](mailto:kashkash@kulturleben-berlin.de) / [m.kara@kulturleben-berlin.de](mailto:m.kara@kulturleben-berlin.de)  
Mail: [info@kulturleben-berlin.de](mailto:info@kulturleben-berlin.de) Internet: [www.kulturleben-berlin.de](http://www.kulturleben-berlin.de)

Gäste-Telefon 1: 030 – 235 90 690 (deutsch/arabisch/ukrainisch/russisch)  
Mo-Fr 10-16 • Do 10-13 Uhr und 15-18 Uhr  
Gäste-Telefon 2: T 0155 –102 895 26 (ukrainisch/russisch)  
Mo-Fr bis Freitag 12-16 Uhr

### Standorte KulturLeben Berlin:

KulturLeben Berlin in Berlin-Moabit (Büro 1)  
Stephanstraße 51, 10559 Berlin-Moabit

KulturLeben Berlin im Park Center Treptow (Büro 2)  
Am Treptower Park 14, 12435 Berlin -Treptow

KulturLeben Berlin in Berlin-Köpenick (Büro 3)  
Allendeweg 1, 12559 Treptow-Köpenick

KulturLeben Berlin im Stadtteilverein Tiergarten (Büro 4)  
Pohlstraße 91, 10785 Berlin-Tiergarten

[facebook.com/KulturLebenBerlin](https://www.facebook.com/KulturLebenBerlin)  
 [instagram.com/kulturleben\\_berlin](https://www.instagram.com/kulturleben_berlin)  
 [x.com/kulturlebenb](https://www.x.com/kulturlebenb)  
 [linkedin.com/company/kulturleben-berlin](https://www.linkedin.com/company/kulturleben-berlin)



Are you interested in the arts and culture? We invite you!

لديك الرغبة للفن والثقافة ؟  
إذا نحن ندعوك !

Lust auf Kunst und Kultur?  
Wir laden Euch ein!

Цікавитеся мистецтвом і культурою? Запрошуємо вас!

Интересуетесь искусством и культурой? Мы приглашаем Вас!



Bundesamt für Migration und Flüchtlinge



Kofinanziert von der Europäischen Union



KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V.  
Kulturelle Teilhabe und soziale Inklusion

## KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V.

### المشاركة الثقافية و الاندماج الإجتماعي

هل أنت مهتم بالثقافة؟ منظمة كولتورليبن برلين تقدم تذاكر مجانية للفعاليات الثقافية للأشخاص ذوي الدخل المحدود.

نؤمن بأن الجميع يجب أن يتمتعوا بتنوع برلين الثقافي بغض النظر عن حجم الدخل. بدعم من شركائنا الثقافيين، نوفر تذاكر مجانية للمسرح والحفلات والمتاحف و الفعاليات الرياضية للأشخاص ذوي الدخل المنخفض.

**جديد في برلين؟ انضم ك ضيف ثقافي!**

من خلال مشروعنا مُشاركَة بدلاً من عَزَلَة، ندعو الأشخاص من خلفيات لاجئة أو مهاجرة لحضور الفعاليات الثقافية والترفيهية وبرامج الأطفال مجانًا. هل وصلت حديثًا إلى برلين وتريد استكشافها ثقافيًا؟ سجّل كضيف ثقافي مع كولتورليبن برلين. فريقنا الدولي سيساعدك في تخطي الحواجز اللغوية.

**معلومات التسجيل:**  
**التسجيل كضيف ثقافي**

كان دخلك الشهري الصافي لا يتجاوز 1,200 يورو /أو كنت تتلقى مساعدات حكومية. تُعدّل حدود الدخل للأسر الممتددة الأفراد. للانضمام، إملا استمارة التسجيل وأرفق إثبات دخل حديث.

**كيف تعمل الخدمة؟**

في محادثة هاتفية شخصية، سننسق لك مقاعدًا ثقافية مجانية تناسب اهتماماتك و بلغتك الأم إذا رغبت. يمكنك الحصول على تذاكر تين (إن أمكن) ودعوة شخص آخر! بالنسبة لفعاليات الأطفال، يمكنك اصطحاب عدة أطفال.

بعد حجز الفعالية، سيُدْرَج اسمك في قائمة الضيوف. عند الدخول، قدم اسمك لاستلام التذكرة دون الحاجة لإثبات الدخل.

استمتع!

**يرجى إحضار معك عند التسجيل:**  
**إثبات الدخل وتصريح الإقامة (لمواطني الدول الثالثة)**

kulturleben-berlin.de/gastwerden:

لمزيد من المعلومات حول التسجيل:

## KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V.

### Участь у культурі та соціальна інтеграція

**Цікавитесь культурою?**

**KulturLeben Berlin організовує безкоштовні квитки для людей з невеликим бюджетом.**

Всі люди повинні мати можливість насолоджуватися культурним розмаїттям нашого міста - незалежно від того, наскільки великий чи малий у них гаманець.

Оскільки багато організаторів заходів підтримують нас як партнерів, ми можемо безкоштовно надавати квитки в театр, на концерти, відвідування музеїв чи спортивних заходів для людей з низьким рівнем доходу.

**Вперше в Берліні? Стань культурним гостем! Вас щиро запрошують**

Через наш проект „Залучений замість ізольованого“ ми запрошуємо людей із біженською та міграційною історією на безкоштовні культурно-розважальні та дитячі заходи.

Ви щойно приїхали до Берліна і хотіли б дослідити місто в культурному плані?

Тоді зареєструйтеся як культурний гість у KulturLeben Berlin. Наша велика міжнародна команда допоможе вам подолати мовний бар'єр.

Під час реєстрації мати з собою: довідку про доходи та дозвіл на проживання (для громадян третіх країн)

**Реєстрація в якості культурного гостя**

Ви можете зареєструватися як культурний гість, якщо ви заробляєте максимум 1200 євро (нетто) на місяць як фізична особа та/або отримуєте підтримку від центру зайнятості чи служби соціального забезпечення.

Для родин, в яких проживає більше однієї особи, ліміти доходу коригуються. Щоб стати гостем, заповніть реєстраційну форму та надішліть її до KulturLeben Berlin разом із дійсним підтвердженням вашого щомісячного доходу.

**Як отримати квиток?**

В особистій телефонній розмові ми проінформуємо Вас рідною вам мовою, про наявні у нас безкоштовні культурні заходи, враховуючи ваші інтереси та побажання.

Ви отримуєте два квитки і можете запросити рідних та друзів! Ви можете відвідувати дитячі заходи з дітьми. Якщо ви зробили обов'язкове бронювання на захід, ваше ім'я буде в списку гостей організатора. У касі ви називаєте своє ім'я, отримуєте квиток і більше не повинні пред'являти довідку про доходи.

Проводьте цікаво своє дозвілля!

Додаткова інформація про реєстрацію: kulturleben-berlin.de/gastwerden

## KulturLeben Berlin – Schlüssel zur Kultur e.V.

### Культурное участие и социальная интеграция

**Интересуетесь культурой?**

**KulturLeben Berlin организует бесплатные билеты на культурные мероприятия для людей с небольшим доходом.**

Каждый должен иметь возможность насладиться разнообразием культурного достояния нашего города, независимо от того, насколько велик или мал его кошелек. Поскольку многие организаторы мероприятий поддерживают нас как партнеров, мы можем предоставить малообеспеченным людям бесплатно билеты в театры, на концерты, в музеи или на спортивные мероприятия.

**Вы новичок в Берлине? Станьте культурным гостем! Вы сердечно приглашены**

С помощью нашего проекта «Вовлеченный вместо изолированного» мы приглашаем людей с беженской и миграционной историей на бесплатные культурно-развлекательные и детские мероприятия.

Вы приехали в Берлин и хотели бы познакомиться с культурным достоянием города? Тогда зарегистрируйтесь в качестве гостя в KulturLeben Berlin. Наша большая интернациональная команда поможет Вам преодолеть языковой барьер.

Возьмите с собой при регистрации: подтверждение дохода и вид на жительство (граждане третьих стран)

**Регистрация в качестве гостя**

Вы можете зарегистрироваться в качестве гостя, если Вы, как физическое лицо, имеете не более 1200 евро (нетто) в месяц и/или получаете государственные пособия. Пределы доходов корректируются для семей, состоящих из нескольких человек. Чтобы стать нашим гостем, заполните регистрационную анкету и отправьте ее нам с актуальным подтверждением дохода.

**Как я могу получить свой билет?**

В личном телефонном разговоре мы проинформируем Вас на родном Вам языке о имеющихся у нас различных бесплатных культурных мероприятиях, учитывая ваши интересы и пожелания.

Вы получаете два билета и можете пригласить кого-нибудь с собой. Вы можете посещать детские мероприятия с детьми . Если Вы забронировали у нас билеты, то Ваше имя будет указано в списке гостей организатора мероприятия. На кассе Вы назовете лишь свое имя и получите билет. Больше Вам не нужно будет пред'являть справку о доходах.

Проводите интересно свой досуг на наших мероприятиях!

Возьмите с собой при регистрации: подтверждение дохода и вид на жительство (граждане третьих стран)

Дополнительная информация о регистрации: kulturleben-berlin.de/gastwerden

## Anmeldung

**Einwilligungserklärung:** Mit meiner Unterschrift unter der Anmeldung bestätige ich, dass ich als Gast von KulturLeben Berlin kostenfrei Karten für kulturelle Veranstaltungen vermittelt bekommen möchte und dass ich damit einverstanden bin, dass mein Name im Zuge der Vermittlung an die Veranstalter weitergegeben wird.

■ Die Information in Erfüllung der Verpflichtung nach Art. 13 DS-GVO habe ich bei der Anmeldung erhalten und zur Kenntnis genommen (zur Bestätigung bitte ankreuzen). Mehr unter [www.kulturleben-berlin.de/gast-werden/](http://www.kulturleben-berlin.de/gast-werden/)

Zu den jeweiligen Veranstaltern kann Ihnen KulturLeben Berlin auf Nachfrage weitere Informationen zukommen lassen. Gemäß Art. 7 Absatz 3 Satz 2 DS-GVO haben Sie das Recht, Ihre Einwilligungserklärung jederzeit zu widerrufen.

Name	
Vorname	Geburtsjahr
Straße /Nr.	PLZ/Bezirk
Telefon	E-Mail

**Kinder/Enkelkinder:**  Nein  Ja, Anzahl:

**Kinder/Enkelkinder** unter 18 Jahren:

Datum/Ort	Unterschrift
-----------	--------------

Mit meiner Unterschrift unter der Anmeldung bestätige ich, dass mein Einkommen unterhalb der von KulturLeben Berlin definierten Grenzen liegt (1.200 € netto für einen 1-Personen-Haushalt, 1.700 € netto für einen 2-Personen-Haushalt + 350 € für jedes im Haushalt lebende Kind). Weitere Informationen: [kulturleben-berlin.de/gastwerden](http://kulturleben-berlin.de/gastwerden)

Familiensprachen (Angabe freiwillig)		
<input type="checkbox"/> Deutsch	<input type="checkbox"/> Arabisch	<input type="checkbox"/> Ukrainisch
<input type="checkbox"/> Englisch	<input type="checkbox"/> Russisch	<input type="checkbox"/> .....
Kartenvermittlung	<input type="checkbox"/> auf Deutsch	<input type="checkbox"/> angegebene Familiensprache
Gewünschte Veranstaltungen	<input type="checkbox"/> Museumsführungen	<input type="checkbox"/> Theater
<input type="checkbox"/> Lesungen, Vorträge	<input type="checkbox"/> Varieté, Comedy, Kabarett	<input type="checkbox"/> Rock & Pop
<input type="checkbox"/> Weltmusik, Jazz	<input type="checkbox"/> Klassik, Oper	<input type="checkbox"/> Ballett, Tanz
<input type="checkbox"/> Sport	<input type="checkbox"/> Kino	<input type="checkbox"/> Kinderprogramm

**Von der Anmeldestelle auszufüllen**

Name der Institution, Datum / Unterschrift